



教宗方济各

第 54 届世界和平日文告

2021 年 1 月 1 日

「关怀的文化作为和平之路」

1. 新年伊始之时，我衷心向各国元首、国际组织负责人、宗教领袖以及各宗教的信徒、诸位善心人士致意。我向大家致上最诚恳的祝福，祝愿未来这一年，人类能在人与人、团体与团体、民族与民族、国家与国家之间，向着友爱、正义与和平的道路上迈进。

2020 年，全世界都受到新冠肺炎的肆虐，引起了严重的健康危机，这已跨越国界，成为全球性的现象，与此相关的其它危机如气候、粮食、经济、移民等也都因而更加恶化，并造成沉重的痛苦及困窘。我特别想到那些失去亲人或自己心爱的人，以及所有失去工作的人们。我也想到医师、护理师、药剂师、研究人员、志工、医院专职司铎以及医院和健康照顾中心的工作人员。他们牺牲小我，照顾病人，减轻他们的痛苦，挽救他们的生命；而他们自己有许多人在这过程中丧失性命。为了向他们致敬，我再次恳求政治领袖和私营部门，要尽一切努力来研究新冠肺炎疫苗，以及照顾病患、穷人和那些最脆弱的人所需要的各种重要技术。[1]

令人难过的是，虽然有这些爱及精诚团结的见证，但我们同时也看到国家主义、种族主义、排外心理等，以各种形式一波一波地掀起，还加上那些只会带来死亡与毁灭的战争和冲突。

在过去这一年，这些和其它充斥着人类历史的种种事件，教导了我们，努力建造一个更友爱的社会，来互相关怀和关怀受造界，是多么重要的事。

这是为什么我将今年文告主题定为「关怀的文化作为和平之路」。关怀的文化，是击败冷漠、浪费、对抗的文化的一种方式，而后者在我们这个时代已如此盛行。

2. 造物主天主——人类蒙召关怀的起源

许多宗教传说都叙述人类的起源，以及他们与造物主、自然界及与同胞人类的关系。在圣经里，创世纪从最初几页开始就显示出，关怀或保护天主对人类计划的重要性。它强调了人（'adam）与大地（'adamah）之间的关系，以及我们自己身为弟兄姊妹间的关系。按圣经所叙述的创造故事，天主在「伊甸种植了一个乐园」（参：创二 8），交给亚当照顾，「叫他耕种，看守乐园」（创二 15）。这表示要使大地结实累累，同时也要保护它，并保存它维持生命的能力。[2] 「耕种」与「看守」是形容亚当与他所居住的乐园的关系，也形容天主对他的信任，让他成为一切受造物的主人及看守者。

加音和埃布尔尔的出生，使人类开始有了兄弟姊妹，他们之间的关系——即使加音的理解有错误——可以用「保护」或「看守」一词来诠释。加音杀害了他的弟弟埃布尔尔后，天主问他弟弟在那里，他回答天主说「难道我是看守我弟弟的人？」（创四 9）[3]。加音跟我们每个人一样，都被召叫做「他兄弟的看守人」。「这些古老的故事，充满象征性的意义，见证我们今天共享的信念：世上一切皆互相连系，若要对他人实践友爱、公义和忠信，我们一方面要真心爱惜自己的生命，另一方面要维系与大自然的关系，两者密不可分。」[4]

3. 造物主天主——关怀的典范

圣经里的天主，不仅仅是创造者，也是关怀受造物的天主，特别是对亚当、厄娃及他们后裔的关怀。虽然加音由于犯了罪受到咒骂，但造物主给了他一个受保护的记号，使他的生命免于受害（参：创四 15）。此举虽然肯定了人是依天主肖像所造，而有不可侵犯的尊严；也是一个记号，表示天主的计划是要保存受造界的和谐，因为「和平与暴力无法并存」。[5]

安息日的制定，主要目的就是为关怀受造界，除了要在安息日敬拜天主外，也是为了让大地休养生息，并关怀穷苦的人（参：创二 1~3；肋廿五 6）。每逢第七个安息年要庆祝禧年，让大地、奴仆、欠债者有喘息的机会。

会。在那个恩慈之年，最穷困的人会得到照顾，给他们新的机会，这样，他们中间就不会有穷人。（参：申十五4）

在先知的传统中，一个团体如何对待他们当中的最弱势者，可以看出圣经里对正义最崇高的表达。特别是亚毛斯（参：二 6~8、8）和依撒意亚（参：五八），不断地为弱小又无权势的穷人要求正义，他们呼求天主垂听，而上主垂顾了他们。（参：咏三四 7；一一三 7~8）

4. 耶稣公开传教生活中的关怀

耶稣的一生和传教生涯显示出天父对世人之爱的至高启示（参：若三 16）。在纳匝肋的犹太会堂，耶稣显示自己是上主所祝圣的，「派遣我向贫穷人传报喜讯，向俘虏宣告释放，向盲者宣告复明，使受压迫者获得自由」（路四 18）。这些与禧年相关的救世行动，强烈地见证了祂从天父那儿所领受的使命。基督满怀怜悯地接近病患的身心灵，治愈他们；祂宽恕罪人，给予他们新生命。耶稣是善牧，祂关心祂的羊群（参：若十 11~18；厄卅四 1~31）。祂是善心的撒玛黎雅人，弯下身子去帮助受伤的人，为他包扎伤口，予以照顾。（参路十 30~37）

耶稣在传教生涯的最高峰时，给了我们最后一个证明，证明祂对我们的关心：祂甘愿被钉十字架，将我们从罪恶和死亡的奴役下解放出来。因为祂为我们牺牲生命，而开启了爱的道路。祂对我们每一个人说：「跟随我；你去，也照样做。」（参：路十 37）

5. 在耶稣门徒生活中的关怀的文化

初期教会的仁爱工作，其重心就是神哀矜和形哀矜。第一批基督徒共享彼此所有，因此在他们当中没有穷困的人（参：宗四 34~35）。他们努力使人感觉宾至如归，让团体成为一个家，关心每一个人的需要，随时愿意照顾那些最贫困的人。后来就习以为常，大家会自动拿出所有，来喂养穷人，埋葬死者，照顾孤儿、长者及在灾难中——例如船难——的受害者。后来，当基督徒的慷慨失去了最初的热诚时，一些初期的教父便强调，按照天主的意思，财产是为大众利益而存在的。对圣安博（St. Ambrose）来说，「大自然倾其所有，让所有人共享。（……）。因此每个人也有共同的权利，但由于人的贪婪，使人认为这权利只属少数人所有。」 [6] 在教难时期结束后，教会利用她重获的自由，来激励社会和其文化。「时代的需要，呼唤着我们要作出崭新的努力来从事基督徒的仁爱服务工作。历史

记录了无数仁爱工作的实例……。教会在穷人当中的工作，多半都很有组织。所以引发了许多帮助人类各种需要的机构：医院、穷人家、孤儿院、弃婴之家、旅人庇护所等等。」[7]

6. 教会社会训导的一些原则作为关怀的文化的基础

由教会开始的「服务」(*diakonia*)，藉由教父们的反省变得更为丰富，而这么多世纪以来，透过许多信仰见证人的积极爱德工作也变得更有活力，于是成为教会社会训导的核心。这个教导是给所有善心人士的宝贵原则、标准和提议，可以做为「关怀」的基本原理(*grammar*)：致力于促进每一个人的尊严，与穷人和弱者同舟共济、追求共益，关心对受造界的保护。

以关怀促进每一个人的尊严与权利

「人这观念起源于基督信仰并在基督信仰内日臻成熟，能促进人所追求的整体发展，因为人要表达的是彼此间的关系，不是个人主义；它肯定包容而不是排斥，肯定独特而不可侵犯的尊严，而非剥削。」[8] 每一个人，不论男女，本身就是一个目的，绝不仅只是以这人的用途来定其价值。人受造，是为在家庭中、在群体中及社会上共同生活，在这里，所有人都有同等的尊严。人的权利是来自这尊严，人的责任也是，就像接纳并帮助穷人、病人、边缘人，接纳我们的每一个「近人，不论其时空距离的远近。」[9]

关怀公益

社会、政治和经济生活的每一个面向，若要体现最完美的状态，就必须是为公益着想，换句话说，就是「让社会团体及其每一成员，都能在他们生活的社会条件下，充分而便利地发挥其能，履行了自身职责」[10]，那么就能充分地达到这目标。因此，我们的工作必须考虑到对全人类的影响，以及这些计划对当前及未来子孙所造成的后果。新冠肺炎的流行已适时让我们看到此一事实的真相。面对此疫情，「我们明白我们都在同一艘船上，每个人都很脆弱迷惘，但每个人都很重要，别人也需要我们，我们都必须同心合力划桨」[11]，因为「没有人能只靠自己而得救」[12]，同样，一个保持孤立的国家，也不可能为自己的人民争取到共同的福祉。

[13]

以精诚团结表达关怀

精诚团结具体地表现了我们对他人的爱，不是空洞的同情，而是「坚决而持续的决心；即是献身致力于每一个人的和整体的利益，因为我们大家都是要为众人负责的。」[14] 精诚团结帮助我们不把他人——不论是个人，或更广义的人民或国家——只看成是统计数字，或是用完即弃的工具，而要视之为我们的近人、我们人生旅途上的同伴，像我们一样被召叫来参加生命的盛筵，每一个人都同样受到天主的邀请。

关怀并保护受造界

《愿祢受赞颂》通谕清楚意识到，整个受造界是息息相关的。通谕也强调我们必须聆听穷人的哭声，也聆听受造界的呼喊。不断地注意聆听，能使人转为有效地关怀大地——我们共同的家园，并关怀在贫困中的弟兄姊妹。在此我愿再次指出，「假若我们的内心欠缺对人类伙伴的温柔、怜悯和关怀，就不可能与大自然及其它受造物有真正深度共融的意识。」[15] 「和平、正义、保护受造界，这三个主题绝对是互相连结的，不能分割，也不能分别处理，否则便是在简化问题。」[16]

7. 指出共同道路的指南针

在这个被浪费的文化主导的时代，面对着一国之内以及国与国之间日渐严重的不平等，[17] 我呼吁政府和国际组织领导人、企业领袖、科学家、媒体工作者和教育工作者，能以这些原则为「指南针」，在走向全球化的过程中，为我们指出一个共同的方向，保证一个「更有人性的未来」。[18] 这能使我们重视每一个人的价值和尊严，并为共益并肩合作，减轻那些贫穷、生病、受奴役、战争和遭歧视者的痛苦。我请求每一个人都能手持此一指南针，在关怀的文化上成为先知性的见证人，努力克服社会现存的诸多不平等现象。这只有借着妇女、家庭和社会、政治及组织领域广泛且有意义的参与，才得以实现。

这些社会原则的指南针，不但对于关怀的文化的成长至为重要，也指出，国与国之间的关系必须受到兄弟情谊、彼此尊重、精诚团结、遵守国际法律等等的启发。关于这方面，我们必须承认需要护卫和促进基本人权，因为那些是不得违反、是普世皆然，而且是不可分割的。[19]

同样急迫的是，必须遵守人道主义法，特别是在不断有冲突及战争的此时。可悲的是，许多地区和小区，已不记得曾经有安居乐业、生活平安的时候。无数城市已成为不安全的中心：面对着爆炸物、大炮、小型武器不分青红皂白的攻击，都市居民只有尽量想法保持正常的生活常轨。儿童无法上学，大人无法工作养家。在许多过去不为人所知的地方，饥荒也正在蔓延。人们被迫逃亡，不但离开家园，也离开他们的家族历史以及文化的根源。

虽然这类冲突有许多原因，但结果总是一样的：毁灭，以及人道主义危机。我们该停下来自问，是什么使我们的世界把冲突、战争视为正常，我们的心要如何改变，我们的思考方式要如何改变，才能在精诚团结中致力于真正的和平。

我们把多少资源花费在武器上，特别是核子武器，[20]而那些资源原本可以用在更重要的事项上，例如保障个人的安全，促进和平及人类的整体发展，对抗贫穷以及提供医疗照顾？全球性的问题，如目前的新冠肺炎疫情以及气候变迁，都只让这些挑战更为凸显。「若能把原本用于武器和军事开支的经费，用来成立一个『世界基金』，以永久消除饥饿，并用于最贫穷国家的发展，」[21]那该是一个多么勇敢的决定啊！

8. 施行关怀的文化的教育

要促进关怀的文化，需要有教育的过程，而在这方面，社会原则的指南针在各个相关的情境中成为一个有用且可靠的工具。让我举几个例子：

— 从家庭——社会的自然且基本的核心，开始教育人们关怀，在家庭中我们学习如何生活，并在相互尊重的精神中与他人建立关系。然而家庭应该要有能力来实行这个重要且不可缺少的任务。

— 除了家庭外，学校及大学，在某方面来讲，还有大众传播媒体，也都对教育负有责任。[22]他们都蒙召去承认每一个人、每一种语言、种族和宗教团体和每一民族的尊严，以及从这认同而产生的基本权利，以此作基础来传递一套价值观。教育是建立一个更公义更友爱社会的支柱。

— 宗教，以及宗教领袖，在向信友及社会大众传递精诚团结的价值、尊重彼此的差异，关心穷困的弟兄姊妹这些事上，能扮演不可或缺的角色。此时我想起教宗保禄六世于 1969 年对乌干达国会的致词：「不要害怕教会，她尊敬你，她为你教育诚实忠心的国民，她不会助长竞争和分裂，她

会努力促进健康的自由、社会正义与和平。如果她有任何喜好，那就是喜爱穷人，教育孩童和人民，喜爱关怀受苦者及遭遗弃者。」[23]

— 我再次鼓励所有参与公共事务者，以及国际组织者，不论是政府的或非政府的，以及所有以各种方式参与教育领域者，能「致力于更加开放和相容并蓄的教育，其中包括：耐心聆听、建设性的交谈和促进相互了解。」[24] 我希望我在〈为发起全球性的教育协议文告〉中所提出的恳求，能广受认同和接纳。

9. 没有关怀的文化就没有和平

因此关怀的文化要求共同的、全力支持的，以及包容性的承诺，来保护并促进所有人的尊严和益处，愿意表示关怀与怜悯之心，为和好及愈合而努力，并增进相互的尊重和接纳。这样，它就代表了通往和平的有利道路。「在世界上的许多地区，都需要通往和平的道路，以治愈伤痛。也需要有缔造和平的人——准备好的一众男女，去勇敢且有创意地开始这愈合的过程和焕然一新的会晤。」[25]

在这样的时刻，人类的船只已被当前的危机风暴所撼动，正在费力前行，要前往一个较平静祥和的天地，人性尊严的「舵」和基本社会原则的「指南针」可以让我们大家一起驾驶一段平稳的航程。身为基督徒，我们应该时时注视童贞玛利亚——海洋之星和望德之母。愿我们共同努力，朝向一个爱与和平、兄弟情谊及精诚团结、相互支持和接纳的新天新地前进。愿我们永不屈服于诱惑，永不转移我们的眼光和漠视他人，尤其是那些最穷困的人，[26] 反而要每天努力，以具体务实的方式，「去建立一个彼此接纳，并互相照顾的弟兄姊妹团体。」[27]

发自梵蒂冈，2020年12月8日

方济各

（台湾明爱会 恭译）

脚注：

- [1] 参：于第 75 届联合国大会会议影音的谈话，2020 年 9 月 25 日。
- [2] 参：《愿祢受赞颂》通谕（2015 年 5 月 24 日），67。
- [3] 参：2014 年世界和平日文告：「手足之情——和平的基础及途径」（2013 年 12 月 8 日）。
- [4] 《愿祢受赞颂》通谕（2015 年 5 月 24 日），70。
- [5] 宗座正义与和平委员会，《教会社会训导汇编》，488。
- [6] 《论责任》(*De Officiis*)，1, 28, 132: PL 16, 67.
- [7] K. BIHLMEYER-H. TÜCHLE,《教会史》(*Church History*) vol. 1, Westminster, The Newman Press, 1958, pp. 373, 374.
- [8] 于促进人类整体发展委员会为纪念《民族发展》通谕 50 周年（2017 年 4 月 4 日）会议向与会者作的致词。
- [9] 2016 年 11 月 10 日，给第 22 届联合国气候变化纲要公约缔约国大会（COP22）的致词。参：圣座研讨「整体性的环保」跨部会圆桌会议——前往照料我们的共同家园之旅：《愿祢受赞颂》5 年过后（INTERDIOCESEANAL ROUNDTABLE OF THE HOLY SEE ON INTEGRAL ECOLOGY, *Journeying Towards Care for Our Common Home: Five Years after Laudato Si'*），梵蒂冈出版社（Libreria Editrice Vaticana），2020 年 5 月 31 日。
- [10] 梵二大公会议，《教会在现代世界牧职宪章》，26。
- [11] 〈在疫情时期非常时刻的祈祷〉，2020 年 3 月 27 日。
- [12] 同上。
- [13] 参：《众位弟兄》(*Fratelli Tutti*) 通谕（2020 年 10 月 3 日）8；153。
- [14] 圣若望保禄二世，《论关怀社会事务》通谕（1987 年 12 月 30 日），38。
- [15] 《愿祢受赞颂》通谕（2015 年 5 月 24 日），91。
- [16] 多米尼加共和国主教团牧函：〈有关人与大自然的关系〉（1987 年 1 月 21 日）；参：《愿祢受赞颂》通谕（2015 年 5 月 24 日），125。
- [17] 参：《众位弟兄》(*Fratelli Tutti*) 通谕（2020 年 10 月 3 日），125。
- [18] 同上，29。
- [19] 参：于「人权在现今的世界：成就、过失、否定」国际会议的与会者作的致词，罗马，2018 年 12 月 10~11 日。
- [20] 参：于联合国谈判会议：「为达到一具有法律约束力的工具，以禁止并废除核武」所作的致词，2017 年 3 月 23 日。
- [21] 2020 世界粮食日影音文告（2020 年 10 月 16 日）。

- [22] 参：教宗本笃十六世，2012 年世界和平日文告：「以正义与和平教育青年」（2011 年 12 月 8 日），2；2016 年世界和平日文告：「克服冷漠与赢得和平」（2015 年 12 月 8 日），6。
- [23] 向乌干达国会的致词，坎帕拉，1969 年 8 月 1 日。
- [24] 〈为发起全球性的教育协议文告〉，2019 年 9 月 12 日。
- [25.] 《众位弟兄》（*Fratelli Tutti*）通谕（2020 年 10 月 3 日），225。
- [26] 参：同上，64。
- [27. 同上，96；参：2014 年世界和平日文告：「手足之情——和平的基础及途径」（2013 年 12 月 8 日），1。